

Inauguracja w Chorzowie

teren wokół wieży Szybu Prezydent, Chorzów, ul. Piotra Skargi 34 a/d
9 czerwca START: godz. 18.30



Zanim ruszą tryby INDUSTRIADY w przestrzeni kompleksu Sztęgarka będzie można zrelaksować się przed Rozruchem Maszyn, popatrzyć na Prezydenta z żabiej perspektywy leżaka, skorzystać z oferty gastronomicznej, wziąć udział w warsztatach muzycznych, zbudować wieżę Szybu Prezydent z nietypowych materiałów. Będzie to również okazja do zapoznania się ofertą wydawniczą Regionalnego Instytutu Kultury, który jako instytucja kultury odpowiada za przygotowanie wydarzenia inaugurującego tegoroczne święto Szlaku Zabytków Techniki.

INDUstrument. Historia rytmu – multimedialny koncert

Widowisko muzyczne opowiadające o relacji człowieka, maszyny i przyrody począwszy od proto-industrii przez czasy wielkiej europejskiej industrializacji, skończywszy na współczesności. Maszyna i jej rytm nie są tu rozumiane dosłownie. Są metaforą, która opisuje układ relacji człowieka i świata uchwycony w dynamice procesu wielkich zmian uruchomionego rewolucją przemysłową. Opowieść zaczyna się w epoce opisywanych przez Walentego Rozdzieńskiego górnośląskich kuźnic, kiedy życie i rzemiosło pulsowały jeszcze rytmem natury, stanowiły układ wzajemnych zależności akceptowany przez oba światy. Rozpoczęta wiele pokoleń później rewolucja przemysłowa nie tylko zainicjowała rozwój technologiczny, ale wystrzyła konflikt człowieka i przyrody. Rytm temu konfliktowi nadawała maszyna, nowy element całej układanki. Szybko okazało się, że jej skali i tempu sprostać nie potrafi już nie tylko natura, ale także człowiek. W taki sposób ideę wydarzenia opisuje

– Adam Kowalski – zastępca dyrektora Regionalnego Instytutu Kultury w Katowicach, producent widowiska i jego współautor.

INDUstrument to historia złożonej relacji człowieka, przyrody i maszyny. Za warstwę plastyczną projektu odpowiada Matylda Sałajewska, autorka scenografii koncertu *Rasa. Pieśni antracytu*, który zamykał poprzednią edycję INDUSTRIADY. Widowisko współtworzą niezwykle, autorskie instrumenty, specjalnie skonstruowane na tę okazję przez Pawła Romańczuka, znanego z formacji Małe instrumenty. W jego rękach nawet betonowa wieża Szybu Prezydent pokaże jak dobrze czuje rytm maszyn.

Wydarzenie powstało dzięki zaangażowaniu finansowemu samorządu Województwa Śląskiego i Miasta Chorzów. Realizatorami wydarzenia są Regionalny Instytut Kultury w Katowicach, instytucja kultury, dla której organizatorem jest samorząd Województwa Śląskiego oraz Urząd Miasta Chorzów.

SZYB PREZYDENT, CHORZÓW (wstęp wolny na oba wydarzenia)

18.30–21.00 **Miłe miłszego początki, czyli strefa relaksu przed rozruchem**

21.30 **INDUstrument. Historia rytmu** – widowisko muzyczne



Finał w Gliwicach

teren Centrum Edukacji
i Biznesu NOWE GLIWICE
Gliwice, ul. Bojkowska 37

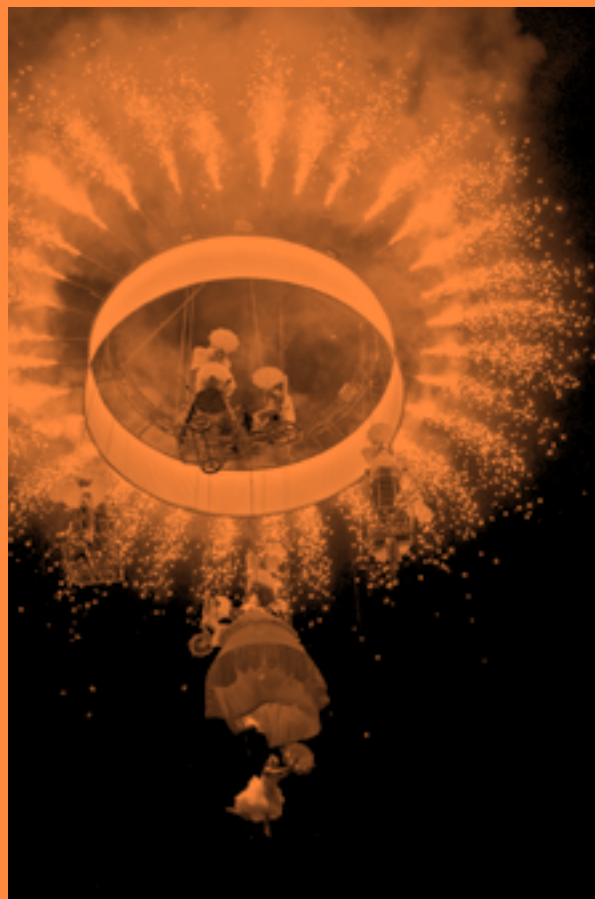
10 czerwca
START: godz. 19.00

Koncerty, multimedialna projekcja inspirowana przemysłem i fascynujące widowisko plenerowe „Podniebna podróż” Teatru Tol

Świetne aktorstwo, ruch i muzyka wystarczą, aby opowiadać ciekawe historie. Słowo nie jest potrzebne. Taki właśnie jest spektakl „Podniebna podróż” Teatru Tol z Belgii. Stalowe konstrukcje i latające maszyny wykorzystano do przedstawienia relacji człowiek – maszyna, maszyna – człowiek. Nie zabraknie lokalnych smaczków. Przed zjawiskowym spektaklem koncertują Velveteve, Yoachim i Max Bravura. Zobaczymy także multimedialny pokaz.

Podniebna podróż

Widowisko jest artystyczną dedykacją dla przemysłowej przestrzeni Nowych Gliwic, zamykającą jednocześnie święto Szlaku Zabytków Techniki - INDUSTRIADA 2017. Spektakl, prezentowany w unikatowej przestrzeni przemysłowej, poprzedzą dodatkowe działania: koncerty młodych zespołów i artystów związanych ze Śląskiem oraz projekcja multimedialna, inspirowana obrazami przemysłowej historii Górnego Śląska, prezentowana na elewacji jednego z zabytkowych budynków.



Pedaleando Hacia el Cielo, fot. Kris Jacobs

Od połowy XIX wieku dotychczasowy pełen dramatyzmu i napięcia bezruch zostaje zastąpiony nowym, niezwykle intensywnym i wyczerpującym wszechświatem. Przyspieszenie rytmu życia, którego metaforycznym symbolem staje się maszyna, powoduje zmianę pejzażu, mentalnego i realnego, otwierającego się na modernizację miast, kreującego nowy precyzyjnie wyznaczony i wyczerpujący wszechświat. Nowe życie, któremu będzie towarzyszyć dźwięk żelaza, błysk elektrycznych świateł, warkot silników, równocześnie odcisnie swoje piętno na obowiązujących, tradycyjnych stosunkach społecznych. Maszyna narzuca człowiekowi nowy, surowy reżim czasowy, z drugiej strony doprowadzi do indywidualizacji i samotności, a także powierzchowności interakcji międzyludzkich. Na piedestale nowych wartości pojawia się: rzetelność, punktualność, dokładność i precyzja, które determinują nowy porządek społeczny, wpisujący się w intensywne i burzliwe życie zindustrializowanego miejskiego krajobrazu. Nowy rytm odciska równocześnie piętno na sztuce, gdzie zatriumfuje simultaniczność czasu i przestrzeni, stając się jego najważniejszym tematem oraz zasadą formalną i strukturalną sztuki.

Marek Zieliński,

dyrektor Ars Cameralis Silesiae Superioris,
współorganizator finału INDUSTRIADY

PROGRAM SZCZEGÓŁOWY

19.00 – 19.45 **Velveteve** – koncert

Velveteve to pseudonim artystyczny Ewy Aksamit, urodzonej w Gliwicach wokalistki, kompozytorki, producentki i autorki tekstów. Velveteve to projekt łączący w sobie trip-hopowy beat, liryczne wokale i jazzową harmonię w elektronicznej formie.

20.00 – 20.45 **YOACHIM** – koncert

Jest związany z muzyką od wczesnego dzieciństwa. Ukończył Akademię Muzyczną w Katowicach. Współpracuje z niemiecką sceną muzyki klubowej i elektronicznej. Jego utwory to wypadkowa lirycznych tekstów i elektronicznego pazura, gdzieś pomiędzy takimi obszarami, jak „alternative pop” a „synth pop”.

21.00 – 21.45 **Max Bravura** – koncert

Mają w swoim dorobku wydaną własnym nakładem epkę „How Bravura” i liczne koncerty niemal w całym kraju (także na antenie radiowej Czwórki). Połączenie gitarowego folku, synth-popu podbite post-punkową energią – to chyba najlepsze określenie ich muzyki.

22.00 – 22.15 **Wielkoformatowa projekcja multimedialna** dedykowana wybranym obiektom i wątkom historycznym przemysłowej przestrzeni regionu.

22.15 – 23.00 **Podniebna podróż** – widowisko plenerowe

„Pedaleando Hacia el Cielo” („Podniebna Podróż”) to teatralna uczta z industrialną historią w tle. Teatr Tol tworzy spektakle, w których słowo zastępują świetne aktorstwo, ruch i muzyka. Widowisko to opowieść o byciu razem, ciemności, aniołach i muzykach balansujących pomiędzy niebem a ziemią, nad głowami publiczności.

Szalejące konstrukcje, latające maszyny, rozmach teatralnych środków towarzyszą opowieści dodatkowo przesyczonej dźwiękami skrzypiec. Współistnienie maszyny i aktora wplata w tę historię refleksję o relacji, jaką od kilku wieków tworzą maszyny i ludzie. Spektakl przekonuje, że współczesne życie nie byłoby możliwe bez udziału techniki i toczy się w wyznaczonym przez nią rytmie. Jednocześnie, z wielką czułością i rozważą, pochyla się nad człowiekiem i jego historią. „Pedaleando Hacia el Cielo” jest uniwersalną opowieścią zrozumiałą na całym świecie, jednak autorzy dbają o to, by za każdym razem znalazły się w nim lokalne odniesienia. Nie inaczej będzie podczas prezentacji widowiska w Gliwicach.

Założony w 1998 roku Teatr Tol to międzynarodowy zespół teatru muzycznego z siedzibą w Antwerpii. Występował niemalże na całym świecie. Ich spektakle cechuje rozmach i precyzja oraz nastrój pełen poezji. Artyści komunikują się językiem oryginalnym, bogatym wizualnie i muzycznie. W skład zespołu wchodzi współtwórcy każdego spektaklu – muzycy, tancerze, projektanci, styliści, technicy i aktorzy, którzy działają pod kierownictwem artystycznym Lot Seuentjens.

Wydarzenie powstało dzięki zaangażowaniu finansowemu samorządu Województwa Śląskiego i Miasta Gliwice. Realizatorami wydarzenia są Ars Cameralis Silesiae Superioris, instytucja kultury, dla której organizatorem jest samorząd Województwa Śląskiego oraz Urząd Miasta Gliwice. Partnerem wydarzenia jest Górnośląska Agencja Przedsiębiorczości i Rozwoju sp. z o.o.

Wstęp wolny na wszystkie wydarzenia.



Górnośląska
Agencja
Przedsiębiorczości
i Rozwoju sp. z o.o.

Rozruch Maszyn 2017

w Cieszynie, Bytomiu, Katowicach, Siemianowicach Śląskich i Zabrze

9 CZERWCA 2017

CIESZYN

BROWAR ZAMKOWY CIESZYN

171 lat warzenia piwa – zwiedzanie nocne browaru

19:00, 20:00, 21:00

cena: 20 zł

czas zwiedzania – 90 minut

grupy 20-sto osobowe, każda ma swojego przewodnika,

wejście od strony Wzgórza Zamkowego,

bezpłatny parking w odległości 50 m od Browaru

> Zobaczymy browar, który od 171 lat warzy piwo, poznamy jego tajemnice i sekrety. Przeniesiemy się do czasów i tradycji monarchii Austro-Węgierskiej.

BYTOM

EC SZOMBIERKI

Iluminacja

21.00

Po kilkuletnim uśpieniu EC Szombierki wraca na INDUSTRIADĘ.

> Już w nocy z 9 na 10 czerwca unikatowe kominy EC Szombierki rozbłysną światłem symbolicznie informującym o energii, która jest skumulowana w budynku.

Otwarcie bram w sobotę 10 czerwca.

KATOWICE

GALERIA SZYB WILSON

18.00 X Art Naif Festiwal – wernisaż i koncert Barrio Populo

Wernisaż uatrakcyjniony koncertem francuskiej grupy Barrio Populo.

Wystawa Art Naif Festiwal gromadzi najciekawsze prace artystów

naiwnych z Polski, Francji, Niemiec, Danii, Finlandii, Włoch, Kanady,

Brazylii, Ekwadoru i Peru. To największy taki festiwal w Europie, wydarzenie o unikatowym charakterze.

KATOWICE

OSIEDLE NIKISZOWIEC

18.00 Dlaczego Nikisz jest taki niezwykły – spacer

18.00 Pokaz zdjęć – codzienny rytm życia w Nikiszowcu (Dawna

Pracownia Fotograficzna Krzysztofa Niesporka pl. Wyzwolenia 9)

18.00–20.00 Maszyna artystyczna czyli mobilny warsztat sitodruku

18.45 Instrukcja obsługi rewitalizacji (po nikiszowiecku) – spacer

19.00, 19.30, 20.00, 20.30 Gdzie bije dzwon – wieczorne wejścia na wieżę kościoła św. Anny (od 18. roku życia, wejście po stromych schodach)

19.45 Maglowane historie Nikiszowca – spacer

20.45 Górniczym szlakiem po wieczornym Nikiszowcu – spacer

20.15 Maciej Mutwil i Synapsis – koncert w Centrum Zimbardo, plac Wyzwolenia 5

22.00 Minimum Maximum zespołu Kraftwerk – plenerowe odtworzenie koncertu

Udział w spacerach i wejściu na wieżę wymaga rezerwacji:

telefon: 881 082 831, e-mail: m.podgorska@fil.org.pl

Poruszenie na Nikiszu – wieczorne zwiedzanie Nikiszowca

z lokalnymi przewodnikami

> Cztery wycieczki tematyczne po Nikiszowcu w towarzystwie lokalnych przewodników i znawców dzielnicy zrzeszonych w stowarzyszeniu Fabryka Inicjatyw Lokalnych. Wycieczki związane z historią osiedla, życiem codziennym, rewitalizacją i tradycją górniczą. Każdy z przewodników pokaże to, co dla rozumienia Nikiszowca i innych osiedli patronackich jest kluczowe, czyli relacje między człowiekiem, pracą i maszyną, dopełnione o czas wolny. Spacer „Maglowane Historie Nikiszowca” będzie poszerzony o wejście do Muzeum, w celu zobaczenia ekspozycji tamtejszych maszyn (nie będzie to jednak zwiedzanie Muzeum).

> Udział bezpłatny, obowiązuje rezerwacja miejsc, w każdym spacerze może uczestniczyć 25 osób, czas trwania: 60 minut.



Gdzie bije dzwon – wieczorne wejścia na wieżę kościoła św. Anny
> Wieża jest na co dzień niedostępna dla zwiedzających. Kto na nią wejdzie w czasie rozruchu maszyn przed INDUSTRIADĄ, ten na pewno spojrzy na Nikiszowiec z innej perspektywy. Widok pozostaje na długo w pamięci.

> Wejście na wieżę nie jest trasą turystyczną, tylko techniczną. Trzeba pokonać strome schody, można się ubrudzić, trzeba zachować szczególną ostrożność. Uczestnikami mogą być tylko osoby pełnoletnie i trzeźwe. Wymagane jest bezwzględne stosowanie się do poleceń przewodnika.

Liczba miejsc ograniczona do 15 osób na jedno wejście. Obowiązują rezerwacje.

Pokaz zdjęć – codzienny rytym życia w Nikiszowcu

> Pokaz multimedialny zdjęć Krzysztofa Niesporka, zmarłego niedawno fotografa, którego zakład był jedną z ikon Nikiszowca. W dawnym atelier mistrza odkryjemy nie tylko fotografie, ale i tajniki jego warsztatu. Na wystawę składać się będą fotografie wykonane przez Niesporka już w XXI wieku oraz zdjęcia udostępnione przez mieszkańców osiedla.

Koncert muzyki industrialnej w Centrum Zimbardo – artyści:

Maciej Mutwil – mieszkaniec Nikiszowca, muzyk, fotograf i grafik inspirujący się przestrzeniami i dźwiękami industrialnymi, członek Grupy Fotograficznej Karbon. Zaprezentuje autorski film o Kopalni Wieczorek z muzyką na żywo.

Synopsis – unikalny projekt łączący industrial, noise i dark ambient, sampluje dźwięki zaczerpnięte wprost z przestrzeni fabryk i hut. Koncertom towarzyszyć będzie wystawa fotografii przemysłu i dziedzictwa industrialnego Grupy Karbon.

Maszyna artystyczna – sitodruk

> Mobilny warsztat sitodruku, czyli pokaz pracy maszyny kopiującej. Przygotowane zostaną dwa wzory odnoszące się do lokalnych symboli industrialnych: Szybu Pułaski oraz motywu budynku z mozaiką z róż. Warsztat sitodruku czynny będzie od 18:00 do 20:00 przed Centrum Zimbardo. Każdy będzie mógł odbić motyw na przyniesionym przez siebie materiale. Alternatywnie będzie można na miejscu nabyć gotowe artykuły z wzorami (koszulki, torby itp.).

Minimum Maximum zespołu Kraftwerk – plenerowe odtworzenie koncertu

> Odtworzenie na dużym ekranie, w otwartej przestrzeni industrialnej, na styku osiedla Nikiszowiec i Kopalni Wieczorek, koncertu Minimum Maximum grupy Kraftwerk z 2005 r.

Muzyka zespołu związana jest z poszukiwaniem relacji pomiędzy maszyną a człowiekiem, pokazuje wpływ jaki maszyny i urządzenia mają na konkretną jednostkę jak i całe społeczeństwa.

INDUSTRIADA 2017 – Rozruch maszyn już w piątek 9 CZERWCA

KATOWICE

MUZEUM HUTNICTWA CYNKU – WALCOWNIA

9.45–17.00

Co możemy uratować? Projekty i realizacje związane z zachowaniem dziedzictwa przemysłowego – konferencja naukowa

> Konferencja daje możliwość spotkania młodzieży akademickiej, zainteresowanej ochroną dziedzictwa przemysłowego, z osobami mogącymi pochwalić się doświadczeniami w realizacji własnych projektów w tej dziedzinie. Spotkanie umożliwia studentom, znającym działania konserwatorskie jedynie z perspektywy wykładów i podręczników, zapoznanie się z prawdziwymi pracami konserwatorskimi oraz towarzyszącymi im wyzwaniami.

18.00 Rozruch maszyn – uruchomienie maszyn przy dźwiękach muzyki Sorry, I'm Out of Space oraz koncert SIOOS

SIEMIANOWICE ŚLĄSKIE

PARK TRADYCJI

21.00 **Architektura rytmu, Metafizyka ruchu** – wernisaż wystaw Marka Stańczyka i Śląskiego Towarzystwa Fotograficznego

21.45 **Pressure up** – widowisko

22.15 **Pan Fitzner dogląda kotłów** – performance z udziałem zespołu IRA i Lufcika na Korbkę

22.30 **IRA** – koncert

Wstęp bezpłatny na wszystkie wydarzenia

Architektura rytmu – wystawa

> Wielkoformatowa wystawa prac Marka Stańczyka, artysty i dokumentalisty od lat związanego z fotografią obiektów postindustrialnych. Ruch maszyny – powtarzalny, jednostajny, zmienny, nieustanny. Maszyna jako narzędzie wymyślone przez człowieka do zaspokajania jego potrzeb. W ujęciach artysty większość maszyn to urządzenia mechaniczne, wykorzystywane w górnictwie, hutnictwie i transporcie. Ich wygląd nie ukrywa celu ich istnienia, może dlatego odkrywamy w nich tak wielki urok? Wystawie towarzyszy film pokazujący pracujące maszyny ukrytych za bramami zakładów.

Metafizyka ruchu – wystawa

> Wystawa Śląskiej Grupy Fotograficznej, w artystyczny sposób interpretująca ruch, postęp, rytm pracy i sekwencyjność procesu rozwoju i produkcji.

Pressure up – widowisko, premiera

> Metaforyczna opowieść o oczekiwaniu, narastającym napięciu, które zwiastuje dynamikę przyszłych wydarzeń. Rosnące ciśnienie

można skojarzyć z ciśnieniem atmosferycznym, które wytwarza się w kotłach parowych – tych samych, które odegrają istotną rolę w kolejnych odsłonach rozruchu maszyn INDUSTRIADY.

To ciśnienie ma siłę sprawczą. Energia, która zostaje przez nie wyzwolona, prowadzi do zmian, przeobrażeń, tworzenia. Z drugiej strony wzrastające ciśnienie można zestawiać z rosnącym (wraz z tętnem, pulsem) ciśnieniem krwi u człowieka, stojącego w obliczu niewiadomej lub w obliczu wyzwań, których podjęcie wymuszają na nim okoliczności lub własne ambicje.

Wydarzenie przygotowane przez Siemianowickie Centrum Kultury, grupę akrobatyczną Line Act oraz perkusistę Marcela Różankę – Oberschlesien.

Pan Fitzner dogląda kotłów – performance z udziałem kolektywu teatralnego Lufcik na Korbkę i zespołu IRA

> Performance łączący aktorów, muzykę, efekty świetlne, dymne, multimedia. Wydarzenie odbędzie się bezpośrednio przed koncertem grupy IRA i z udziałem jej muzyków, którzy zapewnią oprawę muzyczną przedstawienia, a także sami staną się swoistymi scenicznymi rekwizytami.

W warstwie fabularnej wydarzenia znajdziemy historię urzędnika-wisniewskiego się we śnie marzenia Wilhelma Fitznera, przemysłowca. Utrzymane w onirycznej konwencji przedstawienie ukaże bohatera w rozdźwięku między optymistyczną wizją rozwoju, a niepokojami związanymi z tempem postępu cywilizacyjnego, między powagą, statecznością i dumą a komizmem postaci, między oczekiwaniami i planami, a dynamiką zdarzeń.

> IRA – jeden z najbardziej rozpoznawalnych zespołów rockowych w Polsce. W 2016 roku formacja obchodziła 30-lecie pracy artystycznej.

ZABRZE

SZYB MACIEJ

godz. 20.00

Industrial Chillout – koncert jazzowy Gigi and Her Boysband, „Taniec iskier”, DJ

> Świetlne show z wykorzystaniem maszyn i urządzeń. Pokaz będzie zwiastunem wydarzeń, które odbędą się w dniu INDUSTRIADY. Wartka, dynamiczna akcja. Będą iskry, będzie hałas, będzie dym i dźwięki warsztatu. Pokaz wykonają najlepsi fachowcy – seniorzy zawodowo i emocjonalnie związani ze swoimi maszynami. To okazja, by zobaczyć pracę mistrzów, którzy swą wiedzę przekazali młodszemu pokoleniu. Wieczór uświetni również występ zespołu „Gigi and Her Boysband”; grupy przyjaciół wywodzących się z Jazzowej Asocjacji Zabrze.